KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel 20. 10. 2005
KOM(2005) 510 konečné znenie

2005/0212 (ACC)
2005/0213 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom

Návrh

NARIADENIE RADY

týkajúce sa implementácie dohody uzavretej ES na základe rokovaní podľa článku XXIV.6 GATT 1994, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V kontexte rozšírenia colnej únie Európskeho spoločenstva sa ES podľa článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) zaväzuje začať rokovania o kompenzačnej úprave s tretími štátmi, ktoré majú právo rokovať s pristupujúcimi štátmi, ak prijatie vonkajšieho colného režimu spôsobí zvýšenie ciel nad úroveň, ku ktorej sa pristupujúci štát v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) zaviazal, pričom „sa príslušným spôsobom zohľadňuje zníženie ciel v rámci rovnakej colnej línie, ktoré boli uložené inými stranami zúčastňujúcimi sa na tvorbe colnej únie."

2. Podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 (návrh Komisie 6792/04 WTO 34) Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť takéto rokovania.

3. Rokovania viedla Komisia po konzultácii s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.

4. Komisia rokovala s členmi WTO, ktorí majú právo rokovať, pokiaľ ide o zrušenie osobitných úľav týkajúcich sa ukončenia platnosti zoznamov záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do Európskeho spoločenstva.

5. Rokovania vyústili do dohody vo forme výmeny listov s Thajským kráľovstvom.

6. Tento návrh vyžaduje, aby Rada schválila túto dohodu.

2005/0212 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť rokovania s ďalšími členmi WTO počas vstupu Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky do Európskeho spoločenstva.

(2) Rokovania viedla Komisia po konzultácii s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.

(3) Komisia uzavrela rokovania o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom. Táto dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom Thajským kráľovstvom, pokiaľ ide o zrušenie osobitných úľav týkajúcich sa ukončenia platnosti zoznamov záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do Európskeho spoločenstva, sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Text tejto dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Komisia prijme podrobné pravidlá implementácie tejto dohody v súlade s postupom stanoveným v článku 3 tohto rozhodnutia.

Článok 3

1. Komisii bude pomáhať Riadiaci výbor pre obilniny ustanovený podľa článku 25 nariadenia (ES) č. 1784/2003 alebo príslušný výbor ustanovený podľa príslušného článku nariadenia o organizácii spoločného trhu pre príslušný výrobok.

2. Ak je uvedený odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

3. V záležitostiach, ktoré nespadajú do odseku 1 tohto ustanovenia, bude Komisii pomáhať Výbor pre colný kódex ustanovený na základe článku 247a nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92.

4. Ak je uvedený odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

5. Obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis dohody vo forme výmeny listov uvedených v článku 1 s cieľom zaviazať Spoločenstvo.

V Bruseli

za Radu
predseda

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom

týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas vstupu do Európskeho spoločenstva

List od Európskych spoločenstiev

Brusel

Vážený pán,

po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Thajským kráľovstvom podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do ES s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES WTO z 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 (GATT), ES a Thajské kráľovstvo sa dohodli takto:

ES súhlasí, že do svojho zoznamu záväzkov pre colné územie ES 25 zahrnie úľavy, ktoré boli zahrnuté v predchádzajúcom zozname ES 15.

ES súhlasí, že zahrnie do svojho zoznamu záväzkov pre ES 25 úľavy uvedené v prílohe k tejto dohode.

Thajské kráľovstvo akceptuje základné kroky prístupu ES k úprave záväzkov GATT ES -15 a záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky po nedávnom rozšírení ES: vyrovnanie vývozných záväzkov; vyrovnanie colných kvót a sumarizáciu záväzkov internej podpory.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, kedy si ES a Thajské kráľovstvo, po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi, vymenili list, v ktorom vyjadrujú svoj súhlas. ES sa bude čo najviac usilovať zabezpečiť zavedenie vhodných vykonávacích opatrení pred 1. januárom 2006 a za žiadnych okolností nie neskôr ako 1. júla 2006.

V mene Európskych spoločenstiev

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom

týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas vstupu do Európskych spoločenstiev

List od Thajského kráľovstva

Bangkok

Vážený pán,

odkazujeme na Váš list, v ktorom sa uvádza:

„Po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Thajským kráľovstvom (Thajskom) podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich vstupu do ES, s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES WTO z 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 (GATT), sa ES a Thajsko dohodli takto:

ES súhlasí, že do svojho zoznamu záväzkov pre colné územie ES 25 zahrnie úľavy, ktoré boli zahrnuté v predchádzajúcom zozname ES 15.

ES súhlasí, že zahrnie do svojho zoznamu záväzkov pre ES 25 úľavy uvedené v prílohe k tejto dohode.

Thajsko akceptuje základné kroky prístupu ES k úprave záväzkov GATT ES-15 a záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky po nedávnom rozšírení ES: vyrovnanie vývozných záväzkov; vyrovnanie colných kvót a sumarizáciu záväzkov internej podpory.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, kedy si ES a Thajsko, po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi, vymenili list, v ktorom vyjadrujú svoj súhlas. ES sa bude čo najviac usilovať zabezpečiť zavedenie vhodných vykonávacích opatrení pred 1. januárom 2006 a za žiadnych okolností nie neskôr ako 1. júla 2006."

Týmto mám tu česť vyjadriť súhlas mojej vlády.

V mene Thajska

Príloha

16042070: nová ročná colná sadzba 2 558 ton, z ktorých sa 1816 ton vyčleňuje pre Thajské kráľovstvo, pre zvyšok erga omnes platí sadzba 0 % a pre nad colnú sadzbu presahujúce množstvá platí sadzba 24 %.

16042050: nová ročná colná sadzba 2 275 ton, z ktorých sa 1 410 ton vyčleňuje pre Thajské kráľovstvo, pre zvyšok erga omnes platí sadzba 0 % a pre nad colnú sadzbu presahujúce množstvá platí sadzba 25%.

100610 (nelúpaná ryža): nová ročná kvóta (erga omnes) 7 ton, sadzba 15 %.

100620 (lúpaná ryža): nová ročná kvóta (erga omnes) 1 634 ton, sadzba 15 %.

100630 (polobielená alebo bielená ryža): zvýšenie ročnej kvóty z 25 516 ton (erga omnes) na sadzbu 0 %, na základe súčasnej kvóty ES 15.

V rámci súčasnej kvóty ES 15 pre polobielenú alebo bielenú ryžu sa prideľuje krajine Thajské kráľovstvo 1 200 ton, sadzba 0 %.

100640 (zlomková ryža): zvýšenie ročnej kvóty z 31 788 ton (erga omnes) na sadzbu 0 % na základe súčasnej kvóty ES 15.

FINANČNÝ VÝKAZ					DÁTUM: 13/09/2005
1.	ROZPOČTOVÁ POLOŽKA: Kapitola 10 – Poľnohospodárske clá Kapitola 12 – Clá				PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY B 2005: 10,37 mil. EUR
2.	NÁZOV: Návrh na rozhodnutie Rady o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom, týkajúcej sa kompenzačnej úpravy, ako je uvedené v článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.				
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: článok 133 zmluvy				
4.	CIELE: Súlad s článkom XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 v súvislosti s rozšírením colnej únie od 1.mája 2004.				
5.	FINANČNÉ DÔSLEDKY:	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK 2005 (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2006 (mil. EUR)	
5.0	VÝDAVKY - ÚČTOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - NÁRODNÉ ORGÁNY - INÉ	-	-	-	
5.1	PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLO) - NÁRODNÉ	-	- 10,37 (1)	(1)	
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 5.1.1	ODHADOVANÉ VÝDAVKY ODHADOVANÉ PRÍJMY	- (1)	- (1)	- (1)	- (1)
5.2	SPÔSOB VÝPOČTU:				
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z PRIDELENÝCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU?				neuvádza sa
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PREVODOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?				neuvádza sa
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLNKOVÝ ROZPOČET?				NIE
6.3	BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?				NIE
POZNÁMKY:					

DÔVODOVÁ SPRÁVA

(1) Odkazuje sa na nariadenie Rady XXXX týkajúce sa uzatvorenia dohody s Thajským kráľovstvom po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.

(2) Súčasným návrhom nariadenia Rady sa implementuje dohoda, ktorú Spoločenstvo uzatvorilo.

2005/0213 (ACC)

Návrh

NARIADENIE RADY,
týkajúce sa implementácie dohody, ktorú uzavrelo ES po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, ktorým sa mení a dopĺňa Dodatok I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Nariadením Rady (EHS) č. 2658/87 článok 1 sa stanovila nomenklatúra tovaru ďalej označovaná ako „kombinovaná nomenklatúra“ a prijali zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.

(2) Svojím rozhodnutím XX/XXX/ES, týkajúcim sa uzatvorenia Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom, Rada schválila v mene Spoločenstva uvedenú dohodu s cieľom ukončiť rokovania začaté podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dodatok I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa mení a dopĺňa, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť štyri týždne po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

V Bruseli […]

za Radu
predseda

PRÍLOHA

Napriek pravidlám výkladu kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívnu hodnotu, pričom úľavy v kontexte tejto prílohy sa určujú uvedením kódov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia. Ak sú uvedené kódy KN ex, úľavy sa určujú uplatnením kódu KN spolu s príslušným opisom.

Príloha 7 Colné kvóty Svetovej obchodnej organizácie, ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva (Kvalifikácie na tieto kvóty podliehajú podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva)		
kód KN	Opis tovaru	Iné podmienky
číslo colnej položky 16042070	sadzba cla pre pripravené alebo konzervované ryby (okrem rýb celých alebo v kusoch): --- tuniakov, skipjack alebo iných rýb rodu Euthynnus	Nová ročná colná sadzba 2 558 ton, z ktorých sa 1 816 ton vyčleňuje pre Thajsko, pre zvyšok erga omnes platí sadzba 0 % a pre nad colnú sadzbu presahujúce množstvá platí sadzba 24%.
číslo colnej položky 16042050	sadzba cla pre pripravené alebo konzervované ryby (okrem rýb celých alebo v kusoch): --- sardiniek, bonít, makrel druhov Scomber scombrus a Scomber japonicus, z rýb druhu Orcynopsis unicolor	Nová ročná colná sadzba 2 275 ton, z ktorých sa 1 410 ton vyčleňuje pre Thajsko, pre zvyšok erga omnes platí sadzba 0 % a pre nad colnú sadzbu presahujúce množstvá platí sadzba 25%.
číslo colnej položky 100610	kvóta pre nelúpanú ryžu	Nová ročná kvóta (erga omnes) 7 ton, sadzba 15 %.
číslo colnej položky 100620	kvóta pre lúpanú ryžu	Nová ročná kvóta (erga omnes) 1 634 ton, sadzba 15 %.

číslo colnej položky 100630	kvóta pre polobielenú a bielenú ryžu	Zvýšenie ročnej kvóty z 25 516 ton (erga omnes) na sadzbu 0 %, na základe súčasnej kvóty ES 15. V rámci súčasnej kvóty ES 15 pre polobielenú alebo bielenú ryžu sa prideľuje krajine Thajsko 1 200 ton, sadzba 0 %.
číslo colnej položky 100640	kvóta pre zlomkovú ryžu	Zvýšenie ročnej kvóty z 31 788 ton (erga omnes) na sadzbu 0 % na základe súčasnej kvóty ES 15.